

Jos

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הַיַּרְדֵּן עַד- וַיָּבֹאוּ מִהַשְּׁטִים וַיִּסְעוּ בַּבֶּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁכְּמוּ
o-Yarden até e-vieram de-ha-Shittim e-partiram pela-manhã Yehoshua' E-madrugou
[H3383](#) [H5704](#) [H0935](#) [H7851](#) [H5265](#) [H1242](#) [H3091](#) [H7925](#)
וַיַּעֲבְרוּ: טָרֵם שָׁם וַיִּלְנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְכָל- הוּא
atravessarem antes-de ali e-pernoitaram Yisra'el filhos-de e-todos ele
[H2962](#) [H8033](#) [H3478](#) [H3605](#) [H1931](#)

Levantou-se pois Josué de madrugada, e partiram de Sittim, e vieram até ao Jordão, elle e todos os filhos d'Israel: e pousaram ali, antes que passassem.

2
הַמַּחֲנֶה: בְּקֶרֶב הַשְּׂטָרִים וַיַּעֲבְרוּ יָמִים שְׁלֹשֶׁת מִקְצֵה וַיְהִי
o-acampamento no-meio-de os-oficiais e-passaram dias três ao-fim-de E-foi
[H4264](#) [H7130](#) [H7860](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1961](#)

E succedeu, ao fim de tres dias, que os principes passaram pelo meio do arraial;

3
יְהוָה בְּרִית- אָרוֹן אֵת כַּדְּאוֹתֵיכֶם לֵאמֹר- הָעָם אֶת- וַיִּצְווּ
YHWH aliança-de arca-de (a) Quando-virdes dizendo o-povo (a) E-ordenaram
[H3068](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0559](#) [H0853](#) [H6680](#)
מִמְקוֹמְכֶם תִּסְעוּ וְאַתֶּם אֵתוּ נֹשְׂאִים הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים אֵלֶיְהוָה
de-vosso-lugar partireis e-vós a-ela carregando os-Levi'im e-os-sacerdotes vosso-'Elohim
[H4725](#) [H5265](#) [H0853](#) [H5375](#) [H3881](#) [H3548](#) [H0430](#)
וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו:
e-ireis atrás-dela
[H1980](#)

E ordenaram ao povo, dizendo: Quando virdes a arca do concerto do Senhor vosso Deus, e que os sacerdotes levitas a levam, parti vós tambem do vosso logar, e segui-a.

4
אֲמָה כְּאַלְפִים (וּבִינָיו) [וּבִינוֹ] בֵּינֵיכֶם יְהִי רְחֹק וְאָךְ
côvados como-dois-mil (e-entre-ela) [e-entre-ele] entre-vós haverá distância Mas
[H0505](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1961](#) [H7350](#) [H0389](#)
אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ אֶת- תִּדְעוּ אֲשֶׁר- לְמַעַן אֵלָיו תִּקְרְבוּ אַל- בְּמִדָּה
que o-caminho (a) saibais que para-que dela vos-aproximeis não na-medida
[H1870](#) [H0853](#) [H3045](#) [H4616](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#)
ס שְׁלֹשׁוֹם: מִתְמוֹל בַּדֶּרֶךְ עָבַרְתֶּם לֹא כִּי כֹּה תִּלְכוּ-
s anteontem ontem pelo-caminho passastes não pois nele ireis
[H8032](#) [H8543](#) [H1870](#) [H3808](#) [H3212](#)

Haja comtudo distancia entre vós e ella, como da medida de dois mil covados: e não vos chegueis a ella, para que saibaes o caminho pelo qual haveis d'ir; porquanto por este caminho nunca passastes antes.

5
יְהוָה יַעֲשֶׂה מָחָר כִּי הַתְּקַדְּשׁוּ הָעָם אֶל- יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר
YHWH fará amanhã pois Santificai-vos povo ao Yehoshua' E-disse
[H3068](#) [H4279](#) [H6942](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)
נִפְלְאוֹת: בְּקֶרְבְּכֶם
maravilhas em-vosso-meio
[H6381](#) [H7130](#)

Disse Josué também ao povo: Sanctificae-vos, porque amanhã fará o Senhor maravilhas no meio de vós

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שֹׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית
 E-disse Yehoshua' aos sacerdotes dizendo Levantai a-arca-de a-aliança
[H0559](#) [H0413](#) [H3091](#) [H3548](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

וְעָבְרוּ לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לִפְנֵי
 e-atravesasai diante-de o-povo e-levantaram a-arca-de a-aliança e-foram e-levaram
[H6440](#) [H3212](#) [H1285](#) [H0727](#) [H0853](#) [H5375](#) [H6440](#)

הָעָם :
 o-povo §

E falou Josué aos sacerdotes, dizendo: Levantae a arca do concerto, e passae adiante d'este povo. Levantaram pois a arca do concerto, e foram andando adiante do povo.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה תִּזְכֹּר יְהוֹשֻׁעַ אַחַלְּךָ גְּדַלְךָ אֶת-עֵינֶיךָ
 E-disse YHWH a Yehoshua' o-dia este a-engrandecer-te começarei aos-olhos-de
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1431](#)

כָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן כִּי כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִמָּךְ מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ
 todo Yisra'el para-que saibam que como fui com Moyses assim serei contigo
[H3605](#) [H3478](#) [H3045](#) [H1961](#) [H4872](#) [H1961](#)

E o Senhor disse a Josué: Este dia começarei a engrandecer-te perante os olhos de todo o Israel, para que saibam, que assim como fui com Moyses assim serei contigo.

וְאַתָּה וְאֶת-הַתְּצִוָּה תִּצְוֶה אֶת-הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית לֵאמֹר
 E-tu ordenarás a-arca-de os-sacerdotes carregadores-de
[H0559](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#)

כַּבְּאֲכֶם עַד-קְצֵה מַיִן הַיַּרְדֵּן בִּיַּרְדֵּן תַּעֲמִדוּ: פ
 Quando-chegardes até beira-de águas-de o-Yarden no-Yarden parareis
[H0935](#) [H5704](#) [H4325](#) [H3383](#) [H3383](#) [H5975](#)

Tu pois ordenarás aos sacerdotes que levam a arca do concerto, dizendo: Quando vierdes até á borda das aguas do Jordão, parareis no Jordão.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָשִׂי אֶת-הַדְּבָרִי וְהוֹרַשׁ
 E-disse Yehoshua' aos filhos-de Yisra'el Aproximai-vos aqui e-ouvi as-palavras-de
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3478](#) [H5066](#) [H2008](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#)

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם :
 YHWH vosso-'Elohim
[H3068](#) [H0430](#)

Então disse Josué aos filhos d'Israel: Chegae-vos para cá, e ouvi as palavras do Senhor vosso Deus.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ בְּזֹאת תְּדַעְוּן כִּי אֵל חַי בְּקִרְבְּכֶם וְהוֹרַשׁ
 E-disse Yehoshua' Por-isto sabereis que 'El vivo em-vosso-meio e-expulsando
[H0559](#) [H3091](#) [H2063](#) [H3045](#) [H0410](#) [H7130](#) [H3423](#)

יֹרִישׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחִתִּי וְאֶת-הַחִוִּי וְאֶת-הַפְּרִזִּי
 expulsará diante-de-vós a-arca-de o-Kena'ani e-(a) o-Chitti e-(a) o-Chivvi e-(a) o-Perizzi
[H3423](#) [H6440](#) [H0853](#) [H0853](#) [H2850](#) [H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H6522](#)

וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַיְבוּסִי :
 e-(a) o-Girgashi e-o-Emori e-o-Yevusi
[H0853](#) [H1622](#) [H0567](#) [H2983](#)

Disse mais Josué: N'isto conhecereis que o Deus vivo está no meio de vós: e que de todo lançará de diante de vós aos cananeos, e aos hetheos, e aos heveos, e aos phereoseos, e aos girgaseos, e aos amorrheos, e aos jebuseos.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מְאֹד | הַרְחֵק | אֶחָד | גֵּר- | קָמוּ | מִלְּמַעַלָּה | הַיַּרְדִּים | הַמַּיִם | וַיַּעֲמְדוּ |
| muito | longe | um | monte | se-levantaram | de-cima | as-que-descem | as-águas | E-pararam |
| H3966 | H7368 | H0259 | H5067 | | H4605 | H3381 | H4325 | H5975 |
| יָם | עַל | וְהַיַּרְדִּים | צָרְתָן | מִצַּד | אֲשֶׁר | הָעִיר | (מֵאָדָם) | [בְּאָדָם] |
| mar-de | para | e-as-que-descem | Tsartan | ao-lado-de | que | a-cidade | (de-Adam) | [em-Adam] |
| H3220 | | H3381 | H6891 | H6654 | | | H0121 | H0121 |
| גָּדַר | עָבְרוּ | וְהָעָם | נִכְרְתוּ | תָּמוּ | הַמִּלְחָה | יַם- | הָעֲרָבָה | |
| em-frente-de | atravessou | e-o-povo | foram-cortadas | terminaram | o-Sal | Mar-de | a-Aravah | |
| H5048 | | | H3772 | H8552 | H4417 | H3220 | H6160 | |
| | | | | | | | יְרִיחוֹ: | |
| | | | | | | | Yericho | |
| | | | | | | | H3405 | |

Pararam-se as aguas, que vinham de cima; levantaram-se n'um montão, mui longe da cidade d'Adam, que está da banda de Santan; e as que desciam ao mar das campinas, que é o mar salgado, faltavam de todo e separaram-se: então passou o povo defronte de Jericó.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| בְּתוֹךְ | בְּחֶרֶבָה | יְהוָה | בְּרִית- | הָאָרוֹן | נֹשְׂאֵי | הַכֹּהֲנִים | וַיַּעֲמְדוּ |
| no-meio-de | em-secco | YHWH | aliança-de | a-arca | carregadores-de | os-sacerdotes | E-pararam |
| H8432 | H2724 | H3068 | H1285 | H0727 | H5375 | H3548 | H5975 |
| כָּל- | תָּמוּ | אֲשֶׁר- | עַד | בְּחֶרֶבָה | עָבְרוּ | יִשְׂרָאֵל | וְכָל- |
| todo | terminou | que | até | em-secco | atravessando | Yisra'el | e-todo |
| H3605 | H8552 | | H5704 | H2724 | | H3478 | H3605 |
| | | | | | | | הַיַּרְדֵּן |
| | | | | | | | o-Yarden |
| | | | | | | | H3383 |
| | | | | | | אֶת- | הַגּוֹי |
| | | | | | | o-Yarden | o-povo |
| | | | | | | H3383 | H0853 |
| | | | | | | | לְעָבֵר |
| | | | | | | (a) | de-atravessar |
| | | | | | | | H0853 |

Porém os sacerdotes, que levavam a arca do concerto do Senhor, pararam firmes em secco no meio do Jordão: e todo o Israel passou em secco, até que todo o povo acabou de passar o Jordão.